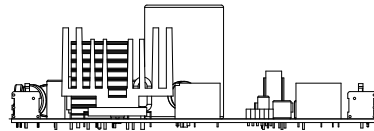
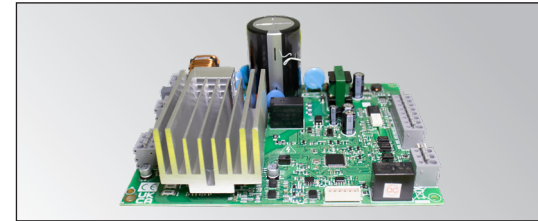


RVBS120075F



RVBS120055F



Operating Instructions

INST\_RVBS (22102021)

Kom godt i gang

CARLO GAVAZZI LTD.

Notice d'utilisation

BLB042, Bulebel Industrial Estate,  
Zejtun

Istruzioni d'uso

ZTN 3000, Malta

Instrucciones

www.gavazziautomation.com

Betriebsanleitung

Руководство по эксплуатации

操作说明

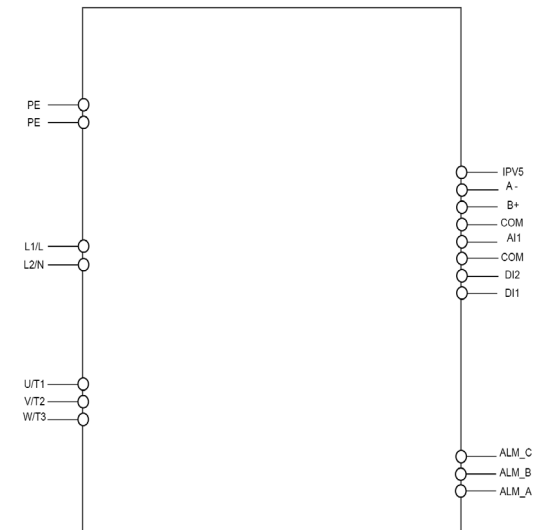
UK Importer Address:

Carlo Gavazzi UK Ltd  
 4.4 Frimley Business Park,  
 Frimley, Camberley, Surrey, GU167SG  
 sales@carlo gavazzi.co.uk

Model   Model   Modello   Modelo   Modell   Модель   型号	IEC rated current   IEC-klassificeret strøm   Courant nominal IEC   Corrente nominale IEC   Corriente IEC nominal   IEC Nennspannung   Номинальный ток МЭК   IEC额定电流	Rated output power   Nominel udgangsstrøm   Puissance nominale sortie   Potenza nominale di uscita   Potencia de salida nominal   Nennleistung   Номинальная выходная мощность   额定输出功率	
RVBS120055F	2.7 Arms	0.55 kW	0.75 HP
RVBS120075F	5.0 Arms	0.75 kW	1 HP

TERMINATIONS | TILSLUTNINGER | CONNEXIONS DE SORTIE | TERMINALI | TERMINACIONES | ENDANSCHLÜSSE | КЛЕММЫ | 端子

RVBS120055F / RVBS120075F				
Function   Funktion   Fonction   Funzione   Función   Funktion   Назначение   功能	Marking   Mærkning   Marquage   Marcatura   Marcado   Markierung   МАРКИРОВКА   标志			
Line connections   Linje forbindelser   Ligne de connexion   Collegamenti di linea   Conexiones de línea   Leistungsanschluß   СОЕДИНЕНИЯ С ЛИНИЕЙ   线路连接	L1 / L, L2 / N	Push-in	0.2 - 1.5 mm <sup>2</sup> (26 -16 AWG)	8 - 9 mm
Load connections   Effekt forbindelser   Connexion de la charge   Connessioni di carico   Conexiones de la carga   Leistungsausgang   СОЕДИНЕНИЯ С НАГРУЗКОЙ   负载连接	U / T1, V / T2, W / T3			
Functional ground   Funktionel grund   Terrain fonctionnel   Terra funzionale   Protección a tierra   Funktionserde   ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПЛОЩАДКА   功能接地	PE			
Relay output (fault indication)   Relæudgang (fejfindikation)   Relais de sortie (Indication de défaut)   Uscita relè (indicazione di guasto)   Salida de relé (indicación de fallo)   Relaisausgang(Fehler)   РЕЛЕЙНЫЙ ВЫХОД (ИНДИКАЦИЯ НЕИСПРАВНОСТИ)   继电器输出 (故障指示)	ALM_A, ALM_B, ALM_C			
Digital inputs   Digitale indgange   Entrees numériques   Ingressi digitali   Entradas digitales   Digitaleingänge   ЦИФРОВЫЕ ВХОДЫ   数字输入	DI1, DI2, COM			
Analog input   Analoge indgange   Entree analogique   Ingressi analogici   Analoge Eingänge   АНАЛОГОВЫЕ ВХОДЫ   模拟输入 (0-10V)	AI1, COM			
Modbus connections   Modbus forbindelser   Connexions Modbus   Connessioni Modbus   Conexiones Modbus   Modbus Anschluß   СОЕДИНЕНИЯ Modbus   Modbus连接	B+, A-			
5V voltage reference output   5V spændingsreferenceudgang   Sortie de référence de tension 5V   Uscita di riferimento di tensione 5V   Salida de referencia de voltaje de 5 V   5V Spannungsreferenzanschluss   ВЫХОД ОПОРНОГО НАПРЯЖЕНИЯ 5V   5V电压参考输出	IPV5			



RVBS120055F / RVBS120075F

## ENGLISH

### ATTENTION



1. To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing.
2. “For use in Pollution Degree 2 Environment”.
3. The device should be configured as indicated in the connection diagram. Do not operate the product before all connections are completed.
4. The RVBS does not have any integrated short circuit and overload protection. These must be procured separately.
5. Excessive lengths of cabling should be avoided in view of EMC considerations.
6. Use shielded cables. The cable shield must be connected to ground. Separate as much as possible the probe and digital input signal cables from the cables carrying inductive loads and power cables to avoid possible electromagnetic disturbance. Never run power cables (including the electrical panel wiring) and signal cables in the same conduits.

#### WEEE designation

 Do not dispose of the product together with the household waste but according to the disposal regulations for electronic waste locally applicable at the product installation site.

## IMPORTANT

Carlo Gavazzi is not to be held responsible for incorrect product operation or damages resulting from improper use of the product and/or use of the product outside its specified operating limits. Products, specifications and data in this document are subject to change without notice. The product is intended to be used by qualified personnel at their own discretion and risk. Should you require information about installation, operation or maintenance of the product that is not covered in this document you should refer the matter to an authorized Carlo Gavazzi representative. The information in this document is not considered binding on any product warranty.


## ESPAÑOL

### ATENCIÓN



1. Para evitar descargas eléctricas, desconecte la fuente de alimentación antes de proceder con la instalación o el mantenimiento del producto.
2. «Para uso en ambiente de contaminación grado 2».
3. El dispositivo debe configurarse como se indica en el diagrama de conexión. No utilice el producto antes de completar todas las conexiones.
4. El RVBS no dispone de ninguna protección integrada contra cortocircuito ni sobrecarga. Estas se deben adquirir por separado.
5. Se deben evitar longitudes excesivas del cableado conforme a las consideraciones sobre CEM.
6. Utilice cables apantallados. La pantalla del cable debe estar conectada a tierra. Separe lo máximo posible la sonda y los cables de la señal de entrada digital respecto a los cables de las cargas inductivas y los cables de alimentación para evitar posibles interferencias electromagnéticas. Nunca utilice los mismos conductos para distribuir los cables de alimentación (incluyendo el cableado del panel eléctrico) y los cables de señal.

#### Designación WEEE

 No se deshaga del producto junto con la basura doméstica, sino de acuerdo con las disposiciones sobre eliminación de residuos electrónicos aplicables a nivel local en el lugar de instalación del producto.

## IMPORTANTE

Carlo Gavazzi no se responsabiliza del uso incorrecto del producto o de los daños ocasionados por un uso incorrecto del mismo y /o por el uso del producto sin tener en cuenta los límites de funcionamiento especificados. Los equipos, especificaciones y datos recogidos en este documento están sujetos a cambios sin previo aviso. El equipo debe usarse por personal cualificado y bajo su responsabilidad y riesgo. En caso de necesitar más información sobre la instalación, funcionamiento o mantenimiento del equipo que no se refleje en este documento, póngase en contacto con un distribuidor autorizado de Carlo Gavazzi. La información detallada en este documento no se considera vinculante en ninguna garantía del producto.


## DANSK

### BEMÆRK



1. For at undgå elektrisk stød skal du afbryde strømkilden inden installation eller service.
2. “Til anvendelse i miljøer med forureningsgrad 2”.
3. Enheden skal konfigureres som angivet i tilslutningsdiagrammet. Brug ikke produktet, for alle tilslutninger er fuldfort.
4. RVBS har ingen integreret kortslutnings- og overbelastningsbeskyttelse. De skal anskaffes separat.
5. For lange kabler skal undgås i betragtning af EMC-overvejelser.
6. Brug afskærmede kabler. Kabelskærmen skal jordforbindes. Adskil så meget som muligt sonden og de digitale indgangssignalkabler fra de kabler, der bærer induktive belastninger, og strømkabler for at undgå mulig elektromagnetisk forstyrrelse. Brug aldrig strømkabler inklusive ledningsforingen til det elektriske panel og signalkabler i samme rørdledning.

#### WEEE-betegnelse

 Bortskaf ikke produktet sammen med husholdningsaffald, men i henhold til bestemmelserne for bortskaffelse af elektronisk affald, der er gældende på produktinstallationsstedet.

## VIGTIGT

Carlo Gavazzi kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekt anvendelse af produktet eller skader opstået ved ukorrekt brug og/eller efter brug af produktet til andet end de specificerede driftsbestemmelser. Produkter, specifikationer og data i dette dokument kan ændres uden varsel. Produktet er beregnet til anvendelse af uddannet personale efter eget skøn og risiko. Hvis du har brug for oplysninger om installation, drift eller vedligeholdelse af produktet, der ikke er dækket af nærværende dokument, bør du rette henvendelse til en autoriseret repræsentant fra Carlo Gavazzi. Informationen i nærværende dokument anses ikke for bindende for nogen produktgaranti.


## DEUTSCH

### ACHTUNG



1. Zur Vermeidung von elektrischen Stromschlägen trennen Sie das Gerät vor der Installation oder Wartung von der Stromquelle.
2. “Für den Einsatz in Umgebungen mit Verschmutzungsgrad 2”.
3. Das Gerät ist wie im Anschlussplan angegeben zu konfigurieren. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor alle Anschlüsse hergestellt sind.
4. Der RVBS verfügt nicht über einen integrierten Kurzschluss- und Überlastschutz. Diese sind separat zu beschaffen.
5. Übermäßige Längen der Verkabelung sind im Hinblick auf EMV-Überlegungen zu vermeiden.
6. Verwenden Sie geschirmte Kabel. Der Kabelschirm muss mit der Erdung verbunden sein. Verlegen Sie die Sonden- und digitalen Eingangssignalkabel so weit wie möglich von Kabeln, die induktive Lasten tragen, und Stromkabeln entfernt, um mögliche elektromagnetische Störungen zu vermeiden. Verlegen Sie Stromkabel (einschließlich der Verdrahtung der Schalttafel) und Signalkabel niemals in denselben Rohren.

#### WEEE-Kennzeichnung

 Entsorgen Sie das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll, sondern gemäß den am Installationsort des Produkts geltenden Entsorgungsvorschriften für Elektronikschrott.

## WICHTIG


Carlo Gavazzi übernimmt keine Haftung für fehlerhafte Bedienung des Produkts sowie für Schäden, die aus unsachgemäßer Verwendung des Produkts und/oder dem Einsatz des Produkts außerhalb der angegebenen Grenzbetriebsdaten resultieren. Die in diesem Dokument beschriebenen Produkte, Spezifikationen und technischen Daten können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Das Produkt ist nur für die Verwendung durch qualifiziertes Fachpersonal nach eigenem Ermessen und auf eigenes Risiko vorgesehen. Wenn Sie Informationen zur Installation, zum Betrieb oder zur Wartung des Produkts benötigen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich mit Ihrer Frage an einen autorisierten Vertriebspartner von Carlo Gavazzi. Die Informationen in diesem Dokument sind nicht bindend hinsichtlich der Produktgewährleistung.

## FRANÇAIS

### ATTENTION



1. Pour éviter tout choc électrique, débrancher de la source d'alimentation avant d'installer ou de réparer.
2. “À utiliser dans un environnement de degré de pollution 2”.
3. L'appareil doit être configuré comme indiqué dans le schéma de connexion. Ne pas utiliser le produit avant que toutes les connexions ne soient terminées.
4. Le RVBS n'a pas de protection intégrée contre les courts-circuits et les surcharges. Ils doivent être acquis séparément
5. Les longueurs de câblage excessives doivent être évitées compte tenu des considérations EMC.
6. Utiliser des câbles blindés. Le blindage du câble doit être connecté à la terre. Séparer le plus possible les câbles de sonde et d'entrée numérique des câbles qui pourraient porter des charges inductives et câbles d'alimentation pour éviter la perturbation électromagnétique. Ne jamais faire passer les câbles d'alimentation, y compris le câblage du panneau électrique) et les câbles de signal dans les mêmes conduits.

 Désignation DAEE (Déchets des Appareils Électriques et Electroniques) Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères, mais conformément aux réglementations d'élimination des déchets électroniques applicables localement sur le site d'installation du produit.


## IMPORTANT

Carlo Gavazzi ne peut être tenu responsable d'une exploitation incorrecte du produit ou d'avaries résultant d'une utilisation incorrecte du produit et/ou hors des tolérances de fonctionnement spécifiées. Les produits, caractéristiques et données décrites dans le présent document peuvent changer sans préavis. L'utilisation de ce produit est destinée à un personnel qualifié qui l'exploite à sa guise et à ses propres risques. Pour plus amples informations concernant l'installation, le fonctionnement ou la maintenance du produit et ne figurant pas dans ce document, consulter un concessionnaire agréé Carlo Gavazzi. Les informations contenues dans ce document ne constituent une obligation de garantie de quelque nature du produit.

## РУССО

### ВНИМАНИЕ



1. Во избежание поражения электрическим током, перед установкой или обслуживанием отключите от источника питания.
  2. «Для применения в среде со степенью загрязнения 2».
  3. Устройство должно быть сконфигурировано, как указано на схеме соединений. Запрещено эксплуатировать данное изделие, пока не будут выполнены все подсоединения.
  4. Устройство RVBS не имеет встроенной защиты от короткого замыкания и перегрузки. Их необходимо обеспечить отдельно.
  5. Следует избегать слишком длинного кабеля по причине ЭМС.
  6. Используйте экранированные кабели. Оболочка кабеля должна быть заземлена. Обеспечьте как можно большее расстояние от кабелей цифрового входного сигнала и датчика до кабелей с индуктивными нагрузками, и силовых кабелей во избежание возможных электромагнитных помех. Запрещено прокладывать силовые кабели (включая проводку электрошита) и кабели передачи сигналов в одних и тех же кабель-каналах. Положения об электронных отходах.
-  Запрещено удалять данное изделие вместе с бытовыми отходами, соблюдайте местные нормы и правила удаления электронных отходов, которые действуют на месте установки изделия.

## ВАЖНО


Carlo Gavazzi не отвечает за некорректную работу или повреждение УПП вследствие ненадлежащего применения и/или эксплуатации УПП за пределами паспортных характеристик. Изделия, характеристики и другие сведения в настоящем документе могут быть изменены без уведомления. УПП предназначено для эксплуатации квалифицированным персоналом на его риск. За отсутствием какой-либо информации по монтажу, эксплуатации или обслуживанию изделий в настоящем документе следует обратиться к официальному представителю Carlo Gavazzi. Информация в настоящем документе не является основанием для применения каких-либо гарантийных условий.

## ITALIANO

### ATTENZIONE



1. Per evitare scosse elettriche, scollegarsi dalla fonte di alimentazione prima di procedere all'installazione o alla manutenzione.
2. “Da utilizzare in ambiente con grado 2 di inquinamento”.
3. Il dispositivo deve essere configurato come indicato nello schema di connessione. Non mettere in funzione il prodotto prima che tutte le connessioni siano completate.
4. Il RVBS non dispone di un cortocircuito integrato e di protezione contro il sovraccarico. Devono essere acquistati separatamente.
5. Date le considerazioni EMC, è consigliabile evitare cablaggi troppo lunghi.
6. Utilizzare cavi schermati. La schermatura del cavo deve essere collegata alla terra. Separare il più possibile i cavi della sonda e di input digitale dai cavi che potrebbero causare carichi induttivi e cavi di alimentazione per evitare possibili interferenze elettromagnetiche. Non azionare mai cavi di alimentazione (compresi i cablaggi del quadro elettrico) e cavi di segnale negli stessi condotti designazione.

 RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) Non smaltire il prodotto insieme a rifiuti domestici, ma secondo le norme di smaltimento di rifiuti elettronici localmente applicabili nel sito di installazione del prodotto.



## IMPORTANTE

Carlo Gavazzi non può essere ritenuta responsabile per un malfunzionamento o danni derivanti da un uso improprio del prodotto e/o utilizzo del prodotto al di fuori dei suoi limiti operativi specificati. Prodotti, specifiche e dati in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Il prodotto è destinato ad essere utilizzato da personale qualificato a propria discrezione e rischio. Se avete bisogno di informazioni su installazione, funzionamento o manutenzione del prodotto non riportate in questo documento, dovete fare riferimento al personale autorizzato Carlo Gavazzi. Le informazioni contenute in questo documento non sono considerate vincolanti per alcuna garanzia sul prodotto.

## 中国人

### 注意事项



1. 为了避免电击，在安装或维护时必须断开电源。
  2. “适用于污染2级环境”。
  3. 按照连接布局图所示对装置进行配置。完成各项连接之前，切勿操纵产品。
  4. RVBS并未集成短路电路和过载保护装置。必须额外购买这类装置。
  5. 鉴于电磁兼容性要求，应避免布线距离过长。
  6. 请使用带屏蔽层的电缆。屏蔽层必须接地。尽可能将探针和数字输入信号电缆远离感性负载电缆和供电电缆，避免电磁干扰。切勿将供电电缆（包括配电板接线）与信号电缆置于同一
-  WEEE规格管道内。
-  切勿将产品与其他家庭废物一同丢弃，必须根据产品安装所在地施行的电子废物处理规范进行处置。

## 重要事项

对于不当使用本产品和/或在规定的工作限值之外使用本产品而造成的产品操作错误或损坏，Carlo Gavazzi不承担任何责任。本文档中的产品、规格和数据如有变更，恕不另行通知。本产品应由合格人员自行斟酌使用并承担风险。如果您需要有关本文档未涵盖的产品安装、操作或维护信息，应告知 Carlo Gavazzi 授权代表。本文档中的信息不应视为对任何产品保修都有约束力。